



" العطية الثمينة... لتتعلم أن نقول (شكرا) "

يقول انجيل اليوم ان عشرة رجال برص شفاهم الرب يسوع ، ولم يرجعوا ليشكروه على هذه النعمة، الا واحد، يقول النص: " ان واحد منهم لما رأى انه قد شفي، رجع بمجد الله بصوت عظيم وخرَّ على وجهه عند قدميه شاكرًا له ...".

الحياة بدون شكر تشبه الموت. الشكر هو من اول الفضائل، بل هو احلى واغنى وأقدس فضيلة. هو جواب طبيعي يجيب به القلب بفرح وسرور على احسانات الله واعماله المختلفة. الشكر يقود النفس لا الى الاعتاب السماوية فقط بل الى داخل ابوابها.

الشكر هو لغة القلب التي يعبر عن عواطفه واحساساته نحو محبة الله، ودليل الاعتراف بحكمة الله وصلاحه والايان المطلق بصلاح الله، الذي يدل على رضى النفس بتسليم حياتها ليد الله ليقودها كيف يشاء واين يشاء.

الشكر هو ليس حركة نشعر بها عندما نحصل على ما نطلبه او عند النجاة من خطر، بل هو السرور الداخلي والسلام الداخلي والرضى القلبي الذي نشعر به على الدوام نحو الله. لاجل كل احساناته سواء منح او منع، اعطى أو أخذ.

نشكر الله على البركات الروحية والخلافية، الله اشترانا بدم ابنه الكريم، اذ نقول في القداس الالهي: " انت احببت عالمك بهذا المقدار حتى انك بذلت ابنك الوحيد لكي لا يهلك من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية".

نشكر الله على نعمة الوجود الجسدية : لانه اخرجنا من العدم الى الوجود، نشكره على ما لدينا من الصحة وحتى من المرض، فالمرض هبة من الله لنعرف ضعفنا ونجلس مع ذواتنا ونتقابل مع الله. لأننا اذا شكرنا الله على النعم فقط يكون حبنا هو للنعم وليس لله معطيها.

الشكر المسيحي الحقيقي الذي يجب ان يقدم ويوجه هو الى الله الأب الذي عمل اول فعل شكر ومازال هو شاكرًا، ألا هو الذبيحة التي تمت على الصليب التي كرس يسوع فيها حياته للاب لاجل ان نتقدس نحن، وهي الافخارستيا اي سر الشكر، القداس الالهي.

حياة الشكر لا يمكن ان توجد الا في طريق البر والفضيلة، فكيف ان نكون شاكرين على نعمة الخلاص، بينما نحن نعيش في الخطيئة. لنعود انفسنا على شكر الله في كل امر نفعله مهما كان فانه يستحق الشكر فممن وبه كل شيء لحياتنا وان نشكر غيرنا ايضا. الشكر وكل الشكر لرب المجد وشكرا لكم، أمين.



## طروباريات

<p><b>Tropaire ton 1</b> Malgré les scellés posés sur le tombeau*et les soldats gardant ton corps immaculé,*tu es ressuscité le troisième jour,* donnant la vie au monde, Dieu Sauveur,*et du haut des cieus les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie :*Gloire à ta Résurrection, ô Christ,*gloire à ta royauté,*gloire à ton œuvre de salut, Seigneur ami des hommes.</p>	<p><b>طروبارية القيامة باللحن الأول:</b> أن الحجر لما ختم من اليهود وجسدك الطاهر حفظ من الجند، قمت في اليوم الثالث أيها المخلص مانحا العالم الحياة لذلك قوات السماوات هتفوا إليك يا واهب الحياة، المجد لقيامتك أيها المسيح المجد لملكك المجد لتدبيرك يا محب البشر وحدك.</p>
<p><b>Tropaire de saint Euthyme, ton 4.</b> Réjouis-toi, stérile désert, * rayonne d'allégresse, toi qui n'as pas connu les douleurs, * car l'homme des désirs spirituels * a multiplié tes enfants, * les faisant croître dans la foi, * les nourrissant de tempérance pour la perfection des vertus. * Christ notre Dieu, par ses prières pacifie notre vie</p>	<p><b>طروبارية القديس افثيموس باللحن الرابع</b> افرحي أيتها البرية التي لم تلد. واطربي يا من لم تعانين مخاضا فإن رجل رغائب الروح الإلهي قد كثر أولادك. إذ غرسهم بحسن العبادة وعالهم بالإمساك لكمال الفضائل فبشفاعاته أيها المسيح الإله خلص نفوسنا.</p>
<p><b>Kondakion ton 1 :</b> Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge, * par ta Présentation tu as béni les mains de Siméon. * En venant à notre rencontre tu nous as sauvés, * ô Christ notre Dieu. * Donne en notre temps la paix à ton Eglise, * affermis nos pasteurs dans ton amour, * toi le seul ami des hommes.</p>	<p><b>قتداق مقدمة دخول المسيح إلى الهيكل باللحن الأول</b> يا من بمولدك أيها المسيح الإله للمستودع البتولي قدّست. وليدي سمعان كما لاق باركت. ولنا الآن أدركت وخلصت. احفظ رعيتك بسلام في الحروب وأيد المؤمنين الذين أحببتهم بما أنك وحدك محب للبشر .</p>

"يوجد جمال في كل شخص، وخطيئتنا هي وحدها ما يمنعنا من رؤيته"  
المطران سرجيوس (براغ)

## الرسالة والإنجيل

### Deuxième lecture de l'épître aux Corinthiens 4 : 6-15

Car dieu, qui a dit: la lumière brillera du sein des ténèbres! A fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ. Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité; dans la détresse, mais non dans le désespoir; persécutés mais non abandonnés; abattus, mais non perdus; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de jésus soit aussi manifestée dans notre corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit en vous. Et comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture: "J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé!" ; nous aussi nous croyons et c'est pour cela que nous parlons, sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence. Car tout cela arrive à cause de vous, afin que la grâce en se multipliant, fasse abonder à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

فصل من الرسالة الثانية إلى أهل كورنثوس ٤ : ٦ - ١٥  
يا إخوة إن الله الذي أمر أن يشرق من ظلمة نور هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية ليكون فضل القوة لله لا منا. متضايقين في كل شيء ولكن غير منحصرين ومتحيرين ولكن غير أنسين. ومضطهدين ولكن غير مخذولين. ومطروحين ولكن غير هالكين حاملين في الجسد كل حين إماتة الرب يسوع لتظهر حياة يسوع أيضا في أجسادنا لأننا نحن الأحياء نسلم دائما إلى الموت من أجل يسوع لتظهر حياة المسيح أيضا في أجسادنا المائتة فالموت إذن يجرى فينا والحياة فيكم فإذا فينا روح الإيمان بعينه على حسب ما كتب إنني آمنت ولذلك تكلمت فنحن أيضا نؤمن ولذلك نتكلم عالمين إن الذي أقام الرب يسوع سيقمنا نحن أيضا بيسوع فننتصب معكم. لأن كل شيء هو من أجلكم لكي تتكاثر النعمة بشكر الأكثرين فتزداد لمجد الله.



### L'Évangile selon saint Luc 17 :12-19 (12e dimanche)

Comme il entra dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : Jésus, maître, aie pitié de nous! Dès qu'il les eut vus, il leur dit : Allez vous montrer aux sacrificateurs. Et, pendant qu'ils y allaient, il arriva qu'ils furent guéris. L'un d'eux, se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba sur sa face aux pieds de Jésus, et lui rendit grâces. C'était un Samaritain Jésus, prenant la parole, dit : Les dix n'ont-ils pas été guéris! Et les neuf autres, où sont-ils! Ne s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu! Puis il lui dit : lève-toi, va; ta foi t'a sauvé.

الإنجيل للقديس لوقا ١٧ : ١٢ - ١٩ (الأحد ١٢)  
في ذلك الزمان فيما يسوع داخل إلى قرية استقبله عشرة رجال برص ووقفوا من بعيد. ورفعوا أصواتهم قائلين يا يسوع المعلم ارحمنا. فلما رآهم قال لهم امضوا وأروا الكهنة أنفسكم. وفيما هم منطلقون طهروا. وأنّ واحدا منهم لما رأى أنه قد برئ رجع يمجّد الله بصوت عظيم. وخرّ على وجهه عند قدميه شاكرًا له وكان سامريًا فأجاب يسوع وقال أليس العشرة قد طهروا فأين التسعة. ألم يوجد من يرجع ليمجّد الله إلا هذا الأجنبيّ وقال له قم وامض. إيمانك قد خلّصك.

## القديس البار أفتيموس الكبير

ولد أفتيموس قرابة العام ٣٧٧ م في ملاطية الأرمنية. اسم أبيه بولس واسم أمه ديونيسيا. كلاهما كان بارزاً وفاضلاً. لكنهما أقاما مكتنبيين سنوات لأنهما كانا من دون ذرية. وإذا اعتادا التردد على كنيسة القديس بوليفاكثوس الملاطي دأبا على الابتغال إلى الله أن يمن عليهما بثمره البطن ويسكن لوعتهما. فقبلت طلبتهما وأنعم عليهما الرب الإله بمولود ذكر أسماه أفتيموس، من لفظة افتيميا أي السرور، وذلك لسرور والديه وفرحهما بولادته. هذا نذراه لله من قبل أن يولد. فلما بلغ الثالثة رقد أبوه وقدمته أمه للكنيسة نظير حنة أم صموئيل واقتبلت هي الشموسية.

قضى أفتيموس سنوات الفتوة في عشرة الكتاب المقدس وأخبار القديسين. وتلمذ لأفطروبيوس أسقف ملاطية الذي شرطه فيما بعد كاهناً وفوض إليه أمر الاعتناء بأديرة ملاطية. أحب أفتيموس الهدوء والتردد على كنيسة القديس بوليفاكثوس. فيها اعتاد قضاء صحابة أيامه كلما وجد إلى ذلك سبيلاً. وكان يترك المدينة مرة في السنة، بعد الظهور الإلهي، ليعتزل في بعض الجبال في البرية إلى عيد الشعانين.

خرج سراً إلى أورشليم وهو في التاسعة والعشرين. وجاء إلى منطقة فارا فأقام بقرب عين الماء وأشجار النخيل في هدوء.. هناك تعرف إلى ناسك في الجوار هو القديس البار ثيوكتيستوس الذي أضحي وإياه كنفس واحدة.

وبعد ٥ سنوات انتقلا إلى مغارة، فأقاما فيها زمناً طويلاً يفتاتان من الأعشاب البرية ولا يباليان بغير الرجاء بالله إلى أن كشف مكانهما راعيان من بيت عنيا. فلما ذاع صيتهما وكثر طلاب الرهبنة عليهما حول أفتيموس الكهف كنيسة وابنتى فوقها لأفرا عهد بعنايتها إلى ثيوكتيستوس.

في أحد الأيام شفى الرب على يد أفتيموس ابناً لأحد زعماء البدو فتعجب البدو جداً وأمنوا بالمسيح وطلبوا العماد بيد قديس الله. وتقاطر الناس إلى قديس الله من كل صوب وطلب الكثيرون البرء على يديه. فلما اشتدت وطأتهم غادر موضعه سراً لأنه أحب السكون، ورافقه راهب فاضل يدعى دوميتيانوس. إلا أن أفتيموس عاد بعد حين إلى الكهف والى رهبان اللافرا، لكنه أقام على بعد ثلاثة أميال منهم وصار يتردد عليهم بانتظام. ونقل كيرياكوس الناسك الذي رافق القديس وعرف صرامة عيشه أنه لم يره مرة يأكل أو يتلَفظ بكلمة واحدة، خمسة أيام في الأسبوع، إلا عند الضرورة القصوى، ولا اعتاد النوم ممدداً بل جالساً أو معلقاً بحبل في زاوية.

كانت للقديس دالة عند الله فقد عرف وخبر الأخوة عن خروجه العتيد إلى ربه وبعد أن احتفل الجميع بسهرانية عيد القديس أنطونيوس الكبير ودع الجميع في الصباح بخطبة أبوية ثم صرف الجميع ما عدا دوميانوس الذي بقي معه ثلاثة أيام. ثم في مساء السبت، كما سبق فخبز، رقد في سلام بالرب ممثلاً أياماً، سنة وتسعين عاماً. كان ذلك في ٢٠ كانون الثاني من السنة ٤٧٣ م.



## مفكرة وأخبار رعيتنا

### الجنائز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس **فهيمة زخريا** مقدمة من ابنتها تيريز زخريا زوجة جورج نعمه وأولادهما والعائلة والمختصين بهم، **ولراحة نفوس أمواتهم.**
- ذكرى الأربعين لراحة نفس **نضال سعادة** مقدمة من شقيقه ميلاد سعادة وزوجته أمل واولادهما والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس **الياس أنطون بركات** مقدمة من شقيقه جورج بركات والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس **فاضل أسطفان** مقدمة من أولاده جورج ولينا أسطفان وعائلتيهما والمختصين بهم.

### الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس سمير إيليا فريحة مقدمة من زوجته منى فريحة وأولادها إيلي، إدغار، أندريه وألكسي وعائلات المتزوجين منهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفسي فيوليت وحبيب حداد مقدمة من أولادهما إيلان، بول، بيار ودوللي حداد وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفسي ميشال وطوني حبيب مقدمة من الابنة والشقيقة ماري حبيب والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس الياس حنا مقدمة من ألفيرا حنا وانطوان حنا والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفوس سميرة، فارس، شمس، سبيرو، قسطا، إسبر، لطيفة، ماري، نور وساري مقدمة من سمير وبسمة نعيمة والمختصين بهم.

### إعلانات هامة

#### La bénédiction des maisons de nos paroissiens:

Comme d'habitude, chaque année et après la liturgie de l'Épiphanie et la bénédiction de l'eau, le pasteur de la paroisse commence les visites pour bénir les maisons selon les codes postaux. Et il prie les familles qui veulent faire bénir leur maison de communiquer avec le bureau de la paroisse à 514-858-7004, afin de s'inscrire sur la liste.

تكريس بيوت أبناء الرعية :  
كالعادة في كل سنة وبعد قداس عيد الظهور الإلهي (الغطاس) وصلاة تقديس المياه، فإن كاهن رعية كنيستنا سيبدأ زيارته لتكريس البيوت ورشها بالمياه المقدسة لتحل بركة الرب على المنازل وساكنيها وفقا لرموز المناطق. ومن يود من العائلات ولم تقدم طلب انتساب بعد أن تكرر بيوتها، أن تتصل بمكتب رعية الكنيسة على الرقم ٨٥٨٧٠٠٤ لكي يصار إلى زيارتها والقيام بالواجب الرعائي والتكريس أيضا.

#### Rencontre hebdomadaire pour les adultes dans la salle de l'église tous les mardis à partir de 16.00h:

Un rassemblement social divertissant aura lieu chaque mardi pour les personnes de plus de 18 ans, avec des activités pour les personnes âgées, de conversations et de connaissances. Cette initiative proposée par notre paroisse et motivée par l'amour des aînés et l'appréciation de leur présence parmi nous. Pour plus d'information, prière de contacter Sonia Seman 514-718-9573.

لقاء اسبوعي للبالغين في قاعة الكنيسة كل يوم الثلاثاء بدءا من الساعة الرابعة بعد الظهر:

لقاء اجتماعي ترفيهي سيقام كل يوم الثلاثاء للأشخاص ما فوق ١٨ سنة، يتخلله نشاطات للمسنين، أحاديث وتعارف فيما بينهم. هذه البادرة طرحتها كنيستنا في إطار الاهتمام بكبار السن لكي نقدر وجودهم بيننا.  
للمعلومات الاتصال بصونيا سمعان 514-718-9573

#### 'Souviens-toi de moi dans ton royaume': Est une

communauté spirituelle, missionnaire et œcuménique témoignant du mot « Je suis la résurrection et la vie ... » (Jn 11, 25). L'objectif de la communauté est de prier pour les frères disparus

#### "أذكرني في ملكوتك":

جماعةٌ روحية، تشهد للكلمة "أنا القيامة والحياة، مَنْ آمَنَ بي وإن ماتَ فسيحيا" (يو ١١: ٢٥)، بالاشتراك في سِرِّ الإفخارستيا من أجل الإخوة الراقدين على رجاء القيامة، في رعايا متعدّد،

dans l'espoir de la résurrection, en participant à la Sainte Eucharistie dans différentes paroisses, y compris notre église, où les prières auront lieu chaque deuxième vendredi du mois, à 19.00 heure du soir.

منها كنيستنا حيث يقام صلوات كل ثاني يوم جمعة من الشهر الساعة السابعة مساء.

**Des cours gratuits de mathématiques et de sciences en français et en anglais seront offerts un dimanche de chaque mois dans notre paroisse:** Les leçons seront enseignées par le paroissien expérimenté Steve Rossi. Pour les familles intéressées à inscrire leurs enfants, prière de contacter l'église à: alsayde@bellnet.ca ou Steve Rossy drsrossy@gmail.com. Qui sera aujourd'hui dans la salle de l'église.

دورات مجانية لتعلم مادتي الرياضيات والعلوم باللغتين الفرنسية والإنكليزية في كنيستنا:  
ستقام يوم أحد من كل شهر من قبل ابن الرعية ستيف روسي ذو الخبرة. فمن عنده الرغبة من أهالي الرعية لإشراك أولادهم في هذه الصفوف يمكنهم مراسلة الكنيسة على العنوان:  
alsayde@bellnet.ca أو  
Steve Rossy: drsrossy@gmail.com  
الموجود اليوم في قاعة الكنيسة.

**Le lancement du livre « Saint Basile le Grand, le grand docteur de l'Église»:**

Nous vous informons, que la séance de signature du livre intitulé « **Saint Basile le Grand, le grand docteur de l'Église** » produit par Georges Karam, sera le dimanche prochain après la Divine Liturgie le 27 janvier 2019, à la salle paroissiale de l'Église.

توقيع كتاب " القديس باسيليوس الكبير معلم المسكونة ":

نعلمكم ، بأن توقيع كتاب " القديس باسيليوس الكبير معلم المسكونة " كتاب من إنتاج ابن رعية كنيسة السيدة في مونتريال جورج كرم. وذلك يوم الأحد المقبل في ٢٧ ك ٢٠١٩، في قاعة الكنيسة بعد القداس.

**L'assemblée générale de notre archidiocèse à Grand Rapids. Michigan entre les 21-28 juillet 2019:** Le responsable de l'assemblée générale de notre archidiocèse nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : il nous rappelle que la paroisse orthodoxe d'Antioche de St. Nicholas à Grand Rapids- Michigan, accueillera l'assemblée générale de notre archidiocèse les 21-28 juillet 2019. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller à <https://ac2019gr.org> pour plus d'information.

مؤتمر أبرشيتنا في ميشيغن بين ٢١ و٢٨ تموز ٢٠١٩:

جاءنا من المسؤول عن مؤتمر الأبرشية العام، والذي ستستضيفه كنيسة القديس نيقولاوس الأنطاكية في **Grand Rapids- Michigan**، بين ٢١ و٢٨ تموز ٢٠١٩، يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى <https://ac2019gr.org> / لمزيد من المعلومات والتسجيل.